

指向文化语境的英语动词研究

王春荣^{1,2}, 何刚¹

(1. 华东师范大学外国语学院, 上海 200241; 2. 上海政法学院外国语学院, 上海 201701)

摘要: 指示是人类语言中普遍存在的现象。动词, 作为语言形式的一种, 在实际话语中也承载了指示功能。从语用学角度考察动词的指示现象是基于观察语料中的动词或动词词组, 结合相关指示语理论, 解释话语中的动词对话语语境的指示方式、指示机制及指示理据。此外, 文章基于文化指示语及文化语境相关理论, 着重关注动词是如何指示或关联话语背后富含的文化语境特征, 并承载相应的文化语用功能。

关键词: 指示语; 指示动词; 文化指示语; 文化语用

中图分类号: H030 **文献标志码:** A **文章编号:** 1008-4339(2017)03-283-06

指示语向来是语义学和语用学研究的热门课题, 是研究语言单位与话语语境发生关联的主要手段。指示动词作为指示语的一种, 也受到国内外不少学者的关注, 研究所涉领域有语义学、二语习得、非英语语种、跨语种对比等, 但研究大多集中在(运动)动词(如 come/go/leave 等)及使役动词(如 bring/take)。显然, 指示动词及使役动词只是动词指示话语语境特征的冰山一角。仔细观察, 我们发现在日常言语中, 很多动词都能不同程度地指示、关联话语语境特征。比如, open and close the door/pull and push/drag 等动词(组)指向了语境中动作的方向; become/get hot/break/finish 等指向了语境中状态变化, 但具体方向与状态改变的参数则需在语境中得以确定。又如, 在美国英语中 work/create/help/pray/guess 等并非只限于其字面意思, 而是关联了话语背后相关的移民历史、核心价值观、宗教信仰等, 承载了相应的文化语用功能。

由此可见, 本文的研究对象是英语动词对话语语境的指示或关联, 尤其着重考察动词对文化语境特征的指示现象。与以往研究不同的是, 本文并非只局限于运动动词, 而扩展对话语中指示性动词的观察, 解释它们对话语语境的指示机制、指示方式及指示理据。

一、动词的语境指示

指示是自然语言中普遍存在的现象, 而指示语是

语境与语言关系最直接的, 也是最明显的反映^[1]。在语义学和语用学领域中, 指示动词(deictic verb)成为动词与语境发生关联的研究对象, 那么指示动词有哪些呢? 纵览西方学界对英语指示动词的研究文献, 笔者发现大多数学者从各个视角研究运动动词 come 和 go 对话语即刻语境的时空参数的指示。Talmy 指出, go 指示运动远离指示中心, 而 come 指示运动接近指示中心^[2]。Fillmore 研究说话者的位置、听话者的位置、编码时间与指示时间制约 come 和 go 在话语中用法的合适性条件^[3]。Oshima 的 RP 理论(Reference Point)解决了 come 和 go 某些在 Fillmore 理论框架下无法解释的合适性问题^[4]。Barlew 提出了“定位”(anchoring)和“定位者”(anchor)的概念, 用于解释 come 在话语中合乎语法用法的制约条件^[5]等。不容置疑, 运动动词是研究动词指示语境的典范, 但研究现状存在以下几点局限性。

首先, 研究范畴基本局限于运动动词, 尤其是 come 和 go。笔者试问, 除了 come 和 go 之外, 其他动词是否也具备指示话语语境的特性? 若有, 哪些动词对语境参数的指示最直接、最敏感呢? 带着这些问题, 我们先看以下几例。

- (1) Would you please open the door?
- (2) Let me open the door for you.
- (3) Go straight and turn left at the crossroad.
- (4) Everybody, pull the rope! Now!

收稿日期: 2016-05-23.

基金项目: 国家社科基金资助项目(10BYY090); 上海政法学院青年科研基金资助项目(2014XQN10).

作者简介: 王春荣(1983—), 男, 博士研究生, 讲师.

通讯作者: 何刚, hegman2@163.com.

(5) Hand in hand, together we've become a family.

例(1)中的 open 指示编码时间,即说话人身处室外,门开向身处室内的听话人(指示中心)。例(2)中的 open 指示说话人身处室内,门开向身处室内的说话人(指示中心)。例(3)中的 turn left 指向指示时间(reference time)听话人所在位置的左边。例(4)是拔河口令,若说话人为自己队呐喊,pull 指示“拔”向(靠近)说话人,但说话人也可为他队呐喊,pull 则指示“拔”离(远离)说话人。例(5)中的 become 描述从一个状态(始点)转变到另一个状态(终点)的过程,终点状态是“成为一家子”,但始点状态则需依赖具体的情景语境。由此可见,很多(若不是所有的)表示动作或变化的动词在实际话语中都具备指示语境特征的特性,成为话语关联语境的途径或手段。

其次,对动词指示语境的指示方式的解释局限于即刻情景语境,如说话人、听话人、时间、地点、方向等。上述 Talmy、Fillmore 等人的研究都是如此。不可否认,动词指示即刻语境特征是动词关联语境最直接的方式,但不应是唯一的方式,因为指示语关联话语语境的方式是多样的,有直接也有间接。因此,本文所关注的动词对语境的指示方式也应该是呈现多样性、多纬度性的,如以下几例。

(6) “We're moving up in the world,” my father proudly announced, this being the occasion of his promotion to sales supervisor of a clothing manufacturer^①.

(7) “We have to look at our legal options,” Davis added. “Are they crossing the line? Is it a lewd act? Simply being nude from the waist up is not lewd”^②.

例(6)中 move up 对情景语境中的指示呈现多纬度性。父亲的职位晋升使得全家搬到高档住宅区,move up 指向了物理语境中的空间位置的提升,这种指示是最直接、最明显的。然后,父亲所说的 move up 也指向全家社会地位(社会语境参数)的提升,因为住在高档住宅区自然会感觉高人一等,有档次、有脸面、有身份了。可见动词词组 move up 对话语语境的指示不仅能指向物理语境特征,而且能关联社会语境参数。例(7)中 cross the line(跨过界线)作为英语中约定俗成的惯用词组,已不再是越过物理空间的界限,而是引申为越过做事行为的尺度。但是,该动词词组除了有上述的固定语义外,在话语中还指示了特定的文化语境特征,承载了特定的文化语用功能。这则新闻讲的是纽约时代广场上有一些上身赤裸纹身的女子和游客合影索取小费,警方发言人说仅仅半裸并不是淫秽行为,她们没有犯法,不能逮捕她们。显然,cross the line 在此指示了特定的文化语境特征,即关联了美国人凡

事讲究法律的文化价值,这里的“界限”指“法律界限”,而不是道德界限或其他行为标准。

由此可见,解释动词对语境的指示现象的核心是指示方式。那么,指示方式是什么?与话语语境之间存在什么关系?指示参照点又是什么?

二、动词指示语境的语用学视角

1. 动词指示语境的方式

指示方式是一个和指示语相关的语用学话题,是描写指示语及指示现象的一套解释理论。在讨论动词指示语境的方式前,有必要先弄清楚什么是指示方式?

“指示”该术语源于古希腊文,意思是指向或表明。由此可见,最直接的指示方式就是以言语(词、短语、句子、时体曲折、情态等)、非言语(递眼神、手势、肢体语言等)以及超语言(高音、重音、变调、音调等)形式指向客观事件中的实体。Ochs 认为,指示就是指向即刻情景中的实体存在^[6];Lyons 认为,符号 A 指示信息 C,当 A 的出现能暗示 C 的在场或存在^[7]。就指示动词而言,直接指示即刻语境特征最典型的就是编码了方位、方向的动词,如上述的 come/go/pull/push/open/close/turn left/go around/climb 等。除了此类动词之外,其他动词也具备直接指向客观实体的功能,试看下列例句。

(8) “Look,” he said, point upward. There, standing astride the road, was a towering giant at least ten stories tall^③.

(9) “Look, Ann, do you want to tell the story or are you going to let me finish?” “Sorry, Dad. Go ahead.”

例(8)与例(9)中的动词 look 均指向话语即刻情景语境中不同的客体。例(8)中,look 指向某个物理语境中的实体——十层楼高的巨像。而例(9)中,look 指向双方交谈的话题,因为说话人的女儿在他讲述家庭轶事时总是打断他,对此他感到不满。客观实体与交谈话题都是即刻情景语境中可被直接感知的实体,可被动词直接指向。

然而,指示方式是复杂多样的,除了直接指向即刻语境之外,还可关联语境,尤其是文化语境。Ochs 曾指出,指示就是一件事(如交际)指向或关联另一件事(如文化背景)^[8]。语言符号对文化语境的指示实则是关联文化信息的手段,是一种联系的、附加信息的存在。动词(组)主要描述人们的动作、行为、状态。在特定的文化群体中,某个动作、行为或状态就会直接或间接地关联语境中被激活的文化信息。比如,在美国

文化中,动词 create/change/improve/work/do/play by rules/pray/move forward/investigate/check on/decide/choose/develop/advance/get ahead/identify/move/step down 等都直接关联了特定的核心文化价值观。在汉语中,革命/宣传/弘扬/开后门/卖关子/吃黄连/负荆/吃醋/跳槽/指桑骂槐等都附加了中国文化典故、人际交往准则、社会国情等文化信息。

由此可见,动词对语境的指示可以是直接指向,也可以是关联语境特征,寻求的是对经典语用指示语的更深层面、更加本质性的、符合语用学特点解释的手段而建立的一套解释理论。

2. 动词指示语境的参照点

动词指示话语语境的参照点是“指示中心”,该词最初是由 Fillmore 提出的^[9],即说话者所处的时空位置。指示中心在指示语研究中是一个非常重要的概念,因为对任何一个指示语的解释都是基于指示语所处话语的指示中心。因此,研究动词对话语语境的指示也必须基于指示中心,那什么是指示中心呢?

指示中心是一个指示语所定位的参照点,指示语是基于该参照点指向对话语的理解所需的相关语境参数。因此,最典型的指示中心是物理语境中的时空轴。如“I am standing over here now”中存在一系列指示中心:人称中心(central person)是说话者“我”;时间中心(central time)是话语发生的时间;地点中心(central place)是说话者所处的位置。需要指出的是,处于时空中心的话语说话者在交际中也是一个社会实体,处于社交中心。换言之,指示中心投射到了社会语境中,成为话语交际者在特定社会情景中产出及理解话语意义的参照点。这样的参照点是基于说话者与听者之间的相关社会语境参数,如社会身份、人际关系等。

指示中心除了是说话者所处的时空中心及社交中心外,还可进一步投射到文化空间中,成为理解话语文化信息参照点的文化中心(cultural center)。文化中心是说话者所处的言语群体的基本文化设定的集合,该集合包括基本文化信念、核心价值观、主流文化态度等言语群体共享的文化设定。这些文化设定在说话者无意识的情况下直接或间接地影响说话者话语中的遣词造句。文化中心为我们分析、理解文化设定在话语中的编码提供了参照点,尤其是那些涉及话语双方所共享的文化理念、价值观、态度等。

由此可见,指示语的指示中心由一系列的参照点构成,说话者处于物理、社会、文化轴所组成的三位立体空间的中心,所以指示中心是物理空间、社会空间和文化空间的重叠。物理空间是最直接、最容易被察觉的,文化空间则是最间接、最隐蔽的,社会空间则处于

前两者之间。明确了指示中心多纬度的参照系的作用,就可以更科学、更清晰地解释动词在话语中对语境的指示现象。

(10) a. “You should go see my guy,” said Waverly. “Mr. Rory. He does fabulous work, although he probably charges more than you’re used to.”

b. “What’s wrong with her now,” she cried from her room. “Go make her be quiet.”

例(10)的 a 和 b 中都有运动动词 go + do 的结构,但对语境的指示方式却不同。在 a 中,说话人是我的同龄姐妹,向我推荐她的理发师。指示中心定位于话语发生的物理空间,go 指向运动远离说话人(指示中心)。而在 b 中,说话人是中国家庭中掌管家务的夫人,对仆人呵斥道“去让她给我安静点”。这里的 go 除了指向物理空间的运动方向外,还定位于社交中心,指示说话人的社会身份及在家庭中的地位,即下人运动干活,主人坐等发号施令。若我们再深入分析,可以发现话语中 go + do 结构还关联了文化语境,定位于说话人的文化中心。比如在美国,家庭成员之间人人平等,晚辈对长辈可以直呼其名。若要让别人干什么事,一般不会用 go + do 句式。譬如,美国人会说“Bring me the dish please”而很少说“Go bring me the dish”。可见,go 的这种使役句式是指向了特定的中国文化信息,关联了特定的中国文化语境特征。由此可见,话语中 go + do 的句式指向了物理、社会、文化空间,指示中心依次定位于 3 层纬度,体现了指示方式的多样性、多纬度性。

3. 动词对文化的指示

文化指示是继人称、时间、地点、社会、语篇指示之后,对指示语语用学研究范畴的进一步延伸。近 20 多年来,国内外有不少学者都注意到了语言单位对文化语境的指示性,从不同角度研究文化信息在话语交际中的编码、指示、关联^[10-11],何刚^[12-15],李耸^[16],赵文^[17]及胡漫^[18]等。何刚认为,“文化指示语是经过文化折射,具有指示丰富的文化信息,实现文化心理认同,并有助于实现语境功能的语言形式。它们是被文化语境优选的那些语言形式”^[12]。文化取向是文化指示的理据。说话人在选择语言来表达情感或意向,实现其交际目的时,是受他所具有的文化知识所驱使的,使他的话语具有一定的文化特征,同时说话人有意识地将听话人的注意导向了特定的文化信息集,使文化解释成为唯一的、可以接受的解释选项^[16]。

挪威学者 Fredrick BrØgger 对里根总统的演说辞中文化信息的分析是研究语言形式对文化信息指示的范例^{[10]54-56}。里根总统在每次电视演讲前,都会说“My

fellow Americans”。表面上看,这似乎是一种寒暄语,就好比平时打招呼时所说的“hello”、“hi”、“how are you doing”等。但里根总统在话语中使用该名词性短语作为开场白却具有特定的文化语义功能:塑造一个平民总统形象,一个亲民的领导人。也就是说,该短语的使用指示了一种隐藏在普通交际寒暄句下的“深层次的文化策略”,折射了美国民主的意识形态,表现了说话人特定的政治利益和策略。

据此,我们也同样分析奥巴马总统话语中的动词是如何指示美国文化信息的。奥巴马在2016年6月奥兰多“脉搏”同性恋酒吧发生特大枪击案后,在电视发言中说到:

(11) “If in fact we want to show the best of our humanity, then we’re all going to have to work together at every level of government across political lines to do more to stop killers who want to terrorize us,” … “And if we don’t act, we will keep seeing more massacres like this, because we’ll be choosing to allow them to happen”^④

话语中的动词 work、do、act 均是美国文化优选词,指向或关联特点的文化价值观。work 指向殖民时期先辈们开拓荒芜时勤奋工作的清教徒精神;do 以及 act 则关联了美国人的务实精神,“只要做,一切皆可能”(Just do it, nothing is impossible)。这种核心价值观历来深受美国人敬畏、崇拜,具有这种“敢做”精神的人是美国梦的典型体现,如本杰明·富兰克林、纳撒尼尔·鲍迪奇、托马斯·爱迪生、怀特兄弟、比尔·盖茨、史蒂夫·乔布斯等。而奥巴马总统选择这些高度文化敏感的动词的语用策略是想向大众传递政府对打击恐怖主义的务实态度,即努力工作起来、拿出切实行动、勇做敢做。

从上述例子中,我们可以看出,解释动词对文化的指示的核心是理解话语中的动词是如何成为关联特定文化语境的手段,使得话语具有特定的文化导向性,引导听话人激活、关联特定文化语境特征,从而使理解话语背后的文化语用功能受到文化知识的驱使。文化指示的这条核心思想是本文研究动词对话语文化语境特征指示的理据,即说话人在话语中选择某个(些)特定动词来表达特定的文化策略或文化语用功能,传递具有文化重要性的交际意图。

三、动词指示话语文化语境的体现

文化语境是理解话语中文化信息的基础,那该如何理解文化语境?如何对它进行构建才能使其成为有效的参照系解读话语中的动词的文化指示呢?何

刚^[15]认为,文化语境是焦点话语(或话语内部成分、话语整体、会话、整个交际事件)所激活或凝聚的特定文化信息。文化语境通常是非物质、无物理的存在,是隐含的、潜意识的心理存在。其核心的思想、信念、价值、态度等世界观是话语群体成员所共享的,通过不断内化,为成员所认同,以指导、约束、解释其言语行为。

为了更清晰地描写话语中动词对文化语境的指示,我们有必要先对文化语境这一庞大的信息系统进行层次分类。对文化语境的分类,不同学者出于不同研究目的有不同的文化语境模型,如 Trompenaars 和 Hampden-Turner 的“文化洋葱”模型^[19],由外至内共3层:文化外层、文化规范与价值以及基本文化设定。何刚^{[13]71}把文化语用信息分为3个层面:文化意识层、语用演算层及文化基础事实层。而基于动词对文化语境指示方式的特征,本文则尝试把文化语境分为彼此独立却又相互关联的3层,由外向内、由浅及深依次为:文化事实层、文化规约层和文化设定层。文化事实层是可见实体,文化规约层是共享、公认的行为规则,文化设定层是更深层次的、隐藏的意识形态。

1. 指示文化事实

文化事实通常指“一个文化共同体通过共同生活所积累、流传下来的、承载着丰富的文化信息的那些物质和非物质的事实/存在”^[13]。因此,文化事实是一个言语群体长期适应自然环境和社会经济发展的产物。此外,文化事实并非一成不变,而是处于动态变化中的,新的文化事实被创建,陈旧的则日益被淘汰。

动词通常描写人们的动作行为,因此某些动词会约定俗成地指向某些文化事实,如习俗、生活方式、交际模式等。例如,在美国 cyberbully(网络欺凌)指向言论自由的美国社交平台上的人身攻击现状,而 tweet(推特)一词则指向如今美国人青睐的网络社交方式(如 I will tweet you tonight,今晚我推特你)。我们再看以下几例。

(12) “Aside from weathering a number of economic cycles, this group (Gen X) is juggling home mortgages, educational debt and lifestyle needs,” said Barsch. “Figuring out how to plan for the future can be daunting”^⑤。

话语中所提到的 X 一代是指出生于 1965 年和 1980 年的美国人,这代人将是首批受养老金变革影响的一代,因为社保基金预计于 2033 年被耗尽。鉴于这种社会现状,原意为“玩杂耍”的 juggle 在话语中生动地指向了 X 一代人的如今的生活方式现状,即同时权衡房贷、教育贷款及生活开支,这 3 个球抛在空中都得接住,一个都不能掉下。

(13) A: Someone bad happened to you, wanna hug

it out?

B: Go to hell. ⑥

如当 A 得知 B 遭遇了不顺,则提议要不要抱一抱。在美国男人之间,动词短语 hug it out 是口语高频词汇。当一方不开心或不顺心时,另一方就会说“来吧,伙计,抱一个”(Hey, buddy, wanna hug it out!)。可见,该动词短语指向了美国男士之间特定的交际方式。

从上述语料中可见,动词在特定的话语文化语境中可指向特定文化事实信息,如交际方式、生活模式等,从而具备了指示文化事实信息的指示功能。

2. 指示文化人际交际规约

生活在同一文化共同体内的成员在进行人际交往时,需要一套规则或规约来约定在什么场合做什么、说什么以及该怎么说、怎么做。因此,文化人际规约是文化设定在各种话语情景中的具体表现,经常被成员援引来证明他们的行为是否符合文化理性与文化期待。很多情况下,文化共同体成员或许不会意识到深层次的文化设定,但都知道怎么做才是对的,什么可以说什么不可说。因此,文化人际交际规约是介乎于一般设定和具体事项之间、对具体事项进行操作的设定^[13]。也就是说,文化交际规约受文化核心设定的影响,决定成员在特定情景中的核心态度、价值取向及回应方式。

(14) When she put it (the necklace as my dowry) around my neck, she acted very stern, so I knew she was very sad. “Obey your family. Do not disgrace us,” she said.

动词 obey(服从)本身编码了人际交往之间的“权利差距”这一社会语境参数,如孩子服从父母,学生服从老师,职员服从老板,士兵服从长官等。但媳妇需要服从婆家吗?显然,这就和文化有关了。话语中的 obey 关联了中国封建文化中对媳妇嫁到婆家后的人际交往规约,即对婆家人要言听计从,这才是符合当时的文化期待,否则视为不孝不尊。可见,在特定文化语境中,该动词承载了特定的文化语用功能,使得言语行为向亲文化方向发展。

3. 指示文化设定

文化设定是指文化语用共同体成员所共享的、由一套信念、价值观、道德观、世界观、人生观等核心观念系统共同作用于言语交际而产生的文化语用原则^[12]。文化设定一旦在言语群体中约定俗成,就成为群体成员之间话语产出与理解的参照系。因此,理解文化设定在话语分析中的解释机制就显得尤为重要,因为说话者通常以不易察觉的方式向听话人传递他的交际意

图。以动词 change 或动词词组 make a difference 为例,它对大多数美国人而言,任何改变都是好的,改变就意味着进步、提神。当说话者在言语交际中选择该动词(组)时,他或许就潜意识地引导听话人关联相应的文化设定。如

(15) “It’s really crippled us,” local church pastor Willie McDaniel told ABC 13. “People are afraid to go out the door. People are afraid to do this. Something has to be done.”

牧师话语中动词 cripple 体现了指示文化语境的功能,关联了特定的美国核心文化设定。针对当地社区流氓团伙所造成的潜在危险及民众的恐慌,尽管动词 cripple 被赋予了比喻用意(一瘸一拐地行走),但说话人选用该动词更深层地语用意图是关联了美国个人主义价值观(其中人身自由、行动自由是个人主义最直接的体现)。说话人认为,民众都行如瘸子,出门受阻。这显然违背了《独立宣言》中对基本人权的定义。

(16) “That’s when we started talking about creating this place where people can come see his mother’s things and a place to honor her memory and her career” La Rue added, “And also create a space where fans can gather and sort of geek out on the ‘Golden Girls’”

报道的是即将在纽约开业的“黄金女郎”(知名美国美剧)主题咖啡馆。我们注意到说话人两次提到动词 create,那他为何不用 build 或 set up 呢?美国是一个崇尚科技创新的国家,因为美国人有核心文化价值观“个人对环境的控制”。这条核心价值观使得殖民时期的先驱们开拓荒芜、挺进西部,使得美国人登月、探索火星、研发最新科技品。由此衍生至日常生活中,凡是 create 的东西都是受美国人青睐的,符合他们的文化期待。笔者认为,话语中 create 正是关联了上述文化价值观,使即将开业的咖啡馆的地位一下子得到了文化提升,也体现了说话人选用该词的文化语用策略。

四、结 语

本文的研究结果有 3 点:一是通过考察、解释话语中的动词对话语语境的指示方式,使得我们对自然语言中的指示现象有了进一步的了解,并拓展了指示动词的研究范畴;二是指示中心是解释任何指示语的核心参照点,指示中心的迁移与话语语境的多重纬度密切相关,使得指示语可以指示或关联不同纬度中的语境特征,是解释动词指示性的参照点及理据;三是文化语境是一个包罗万象的集合,对其进行科学性的层次

划分无疑使我们能更清晰地认识话语中的动词对各个层次语境特征的指示关系及关联程度。这些发现为今后进一步研究指示动词及话语中动词的指示性打下了奠基之石。

注 释:

- ① Amy Tan. 1989. *The Joy Luck Club*. Penguin Books.
- ② New York Daily News; www.nydailynews.com.
- ③ Barack Obama. 2004. *Dreams from My Father*. Three Rivers Press.
- ④ ABC News; http://abcnews.go.com.
- ⑤ USA Today; www.usatoday.com.
- ⑥ Bates Motel, Universal Television, A and E.

参考文献:

[1] Levinson S. *Pragmatics* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

[2] Talmy L. *Semantics and Syntax of Motion* [C] // Kimball J P. *Syntax and Semantics 4*. New York: Academic Press, 1975: 181-238.

[3] Fillmore C. *The Santa Cruz lectures on deixis* [M]. Bloomington, IN: Indiana University Linguistic Club, 1975.

[4] Oshima D. Go and Come Revisited: What Serves as a Reference Point? [EB/OL] <https://www.researchgate.net/publication/266330794>. 2016-07-05.

[5] Barlew J. Perspective in Discourse: The Case of the Motion Verb Come [EB/OL]. http://semanticsarchive.net/Archive/Tg2NzQ1N/barlew_perspectives.pdf, 2016-06-25.

[6] Ochs E. Linguistic Resources for Socializing Humanity [C] // Gumperz J, Levinson S. *Rethinking Linguistic Relativity*, Cambridge: Cambridge University Press, 1996: 407-437.

[7] Lyons J. *Semantics* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.

[8] Ochs E. Indexicality and socialization [C] // Stigler J W, Shweder R A. *Cultural Psychology: Essays on Comparative Human Development*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990: 287-308.

[9] Fillmore C. *Lectures on Deixis* [M]. Stanford: CSLI Publications, 1997.

[10] Brigger F. *Culture, Language, Text: Culture Studies within the Study of English as a Foreign Language* [M]. Oslo, Norway: Scandinavian University Press, 1992.

[11] Robles J S. Culture in Conversation [C] // Kurylo A. *Inter/cultural Communication: Representation and Construction of Culture in Everyday Interaction*, Thousand Oaks, CA: Sage, 2012: 89-114.

[12] 何 刚. 话语, 行为, 文化: 话语信息的文化语用学解释 [J]. 修辞学习, 2004 (5): 16-22.

[13] 何 刚. 文化理性的语用学解释 [J]. 同济大学学报: 社科版, 2008 (4): 68-76.

[14] 何 刚, 温 婷. 文化的语境化: 文化信息的情景介入兼论文化指示语的作用 [J]. 语言研究, 2013 (1): 44-51.

[15] 何 刚. 文化指示方式的解释: 以当代美国英语话语为例 [J]. 浙江大学学报: 人文社科版, 2014 (6): 174-184.

[16] 李 耸. 政治讲话中框架的构建与重构: 以文化指示语为例 [J]. 湖南大学学报: 社科版, 2011 (5): 112-115.

[17] 赵 文. 指示语的文化语用视角 [J]. 文化学刊, 2015 (8): 103-105.

[18] 胡 漫. 话语指示语的文化取向性研究 [J]. 外语研究, 2015 (4): 35-40.

[19] Trompenaars F, Hampden T C. *Riding the Waves of Culture* [M]. New York: McGraw Hill, 1998.

Studies on English Verbs Indexing Cultural Context

Wang Chunrong^{1, 2}, He Gang¹

(1. School of Foreign Languages, East China Normal University, Shanghai 200241, China;

2. School of Foreign Languages, Shanghai University of Political Science and Law, Shanghai 201701, China)

Abstract: Indexicality is a phenomenon in naturally-occurring utterances. Verbs, as a linguistic form, can be deictic in naturally-occurring utterances. This paper attempts to examine verbs or phrasal verbs in utterances from a pragmatic perspective and aims to interpret the deictic code and mechanism in which verbs index or refer to contextual features on the basis of relevant theories of deixis. In addition, in light of relevant theories of cultural deixis and cultural context, this paper pays special attention to how verbs point to cultural contextual features and assume specific pragmatic functions.

Keywords: deixis; deictic verbs; cultural deixis; cultural pragmatic